

مذكرة تفاهم

بين كلية الدراسات الانسانية الجامعه العراقيه

و

جامعة نورثامتون البريطانيه

الديباجة

بيان خلفية وعرض أسباب مذكرة تفاهم

التقى ممثل كلية العلوم والتكنولوجيا في جامعة نورثامتون البريطانية الدكتور علي الشرباز مع الدكتور يحيى مهدي الميالي من كلية الدراسات الانسانية الجامعه العراقيه في كانون الاول 2013 أثناء زيارته الى جامعة بابل وكان الهدف الرئيسي من اللقاء هو تحديد مجالات الاهتمام المشترك للتعاون البحثي والأكاديمي والشراكة وتبادل الطلاب والهيئة التدريسية بين الجامعتين.

وكان اهتمام الوفد هو التعاون في عدد من المجالات الأكاديمية من ضمنها الحاسبات والهندسة وخلال الزيارة عبر ممثل كلية الدراسات الانسانية الجامعه عن اهتمامه بإرسال طلبة دكتوراه ممولين إلى جامعة نورثامتون لمدة ستة أشهر (فترة اجازته) بالإضافة إلى إرسال اساتذه زائرين للقضاء مدة شهر في الجامعة نورثامتون لمرافقة طلبتهم. وناقش الوفد إمكانية الإشراف البحثي المشترك ووافق الطرفين على مبادرة ترتيب آلية عمل برنامج (٢+٢) في المستقبل لطلبة الدراسات الأولية والعليا.



المادة الأولى

الاتفاق المشترك لكلا الطرفين على علاقات تعاونية لتعزيز النشاطات التالية بينهم:

- أ. النشاطات البحثية المشتركة
- ب. تبادل الهيئة البحثية والتدريسية
- ت. تبادل الطلاب من خلال برنامج ٢+٢ (توأمة) للدراسات الأولية والعليا
- ث. تطوير النشاطات البحثية
- ج. التطوير العلمي والأكاديمي من خلال برامج مشتركة
- ح. النشاطات الأخرى ذات الاهتمام المشترك

المادة الثانية

في حالة إلغاء المذكرة أو إيقاف العمل بها يتفق الطرفان على استمرار النشاطات التي قد بدء تنفيذها ولحين الانتهاء منها.

المادة الثالثة

يتم الاتفاق على الأمور المالية والإدارية بالاتصال المباشر بين الطرفين على ان تحدد تفصيلاتها بموجب برنامج تنفيذي يلحق بمتن المذكرة ويكون جزء لا يتجز منها

المادة الرابعة

ينظم الطرفين برنامج البعثات البحثية لطلبة الدراسات العليا في مختلف الاختصاصات من كلية الدراسات الانسانية الجامعة الى جامعة نورثامتون وكالتالي :

- طلبة الماجستير للاختصاصات العلمية واللغات لمدة ثلاثة اشهر
- طلبة الدكتوراه بكافة الاختصاصات لمدة ثلاثة اشهر للاختصاصات الإنسانية
- طلبة الدكتوراه بكافة الاختصاصات لمدة ستة اشهر للاختصاصات العلمية وللإستاذة المشرفين لمدة شهر واحد
- ضمن برنامج البعثات البحثية ، لكل اربعة طلاب دكتوراه تستضيف جامعة نورثامبتون احد تدريسيي كلية الدراسات الانسانية الجامعه لفترة سنة للمساهمه في نشاطات القسم المختلفه من بحوث او محاضرات او اشراف مشترك لطلاب الدكتوراه.



Handwritten signature and date: 15/11/2015

المادة الخامسة

ضمن برنامج البعثات البحثية ، من حق طالب الدكتوراه الذي يقضي ستة اشهر في جامعة نورثامتون وبالاتفاق مع الاساتذة المشرفين بطلب تمديد فترة البحث لمدة شهرين كحد اقصى لاكمال بعض المتطلبات التي تخص بحث الدكتوراه ، ويعفى الطالب من دفع رسوم جامعة نورثامتون لفترة التمديد بينما يتحمل الطالب كافة نفقات المعيشة والسكن لفترة الشهرين. في حالة التمديد لاكثر من شهرين يتحمل الطالب كل المصاريف من رسوم الجامعة ومعيشة وسكن.

المادة السادسة

ضمن برنامج البعثات لطلبة الدراسات العليا المبعوثين من كلية الدراسات الانسانية الجامعة، ولغرض خلق علاقة وطيدة بين الكادر التدريسي للجامعتين، لا مانع لدينا من مشاركة اساتذة وتدرسيي كلية الدراسات الانسانية الجامعة في عملية الاشراف على طلبة الدكتوراه كاستشاريين ضمن فريق الاشراف.

المادة السابعة

تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ التوقيع عليها من قبل الطرفين المتعاقدين وتبقى نافذة لمدة خمس سنوات قابلة للتمديد ما لم يتقدم احد الطرفين المتعاقدين بطلب تحريري لإنهائها قبل ستة (6) أشهر من تاريخ انتهاء العمل بها.

المادة الثامنة

أي طرف له الحق إنهاء مذكرة التفاهم بإشعار تحريري إلى الطرف الآخر إذا اخل الأخير بما نصت عليه المذكرة ولم يعالج الخلل رغم تبليغه تحريريا.

المادة التاسعة

لا يمكن تعديل المذكرة أو إعادة النظر فيها إلا باتفاق الطرفين المتعاقدين وبصورة تحريرية



15/10/2015

المادة العاشرة

يتم تقوية وتعزيز حماية حقوق الملكية الفكرية بالتوافق مع القوانين وأنظمة كلا البلدين

المادة الحادية عشر

تسوى المنازعات الناشئة عن تطبيق المذكرة او تفسيرها بالاتفاق المباشر بين الطرفين وفي حالة عدم توصل الى حل ودي يتم اللجوء إلى الطرق القانونية

المادة الثانية عشر

وقعت المذكرة من قبل ممثلي الجامعتين بتاريخ ١٢ من شهر ربيع الثاني ١٤٣٥ هـ الموافق / ٢ / ٢٠١٤ م وحررت بنسختين أصلية وباللغتين العربية والإنكليزية وللغتين حجية قانونية واحدة على أن يعول على نص اللغة الإنكليزية في حالة حصول خلاف على التفسير.



١١ / ١٤٦

كلية الدراسات الانسانية الجامعة
أ.م.د صفاء عبد الجبار علي الموسوي
عميد كلية الدراسات الانسانية الجامعة
النجف الأشرف, جمهورية العراق

جامعة نورثامتون
أ.د نيكولاس بتفورد
رئيس الجامعة
المملكة المتحدة

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BY AND BETWEEN
THE UNIVERSITY OF NORTHAMPTON
Northampton, United Kingdom
And
THE UNIVERSITY COLLEGE FOR HUMANITIES
Najaf , Republic of Iraq

The University School:

School of Science & Technology

School Link Tutor:

Dr Ali Al-Sherbaz

Name of proposed partner institution:

University College for Humanities, Republic of Iraq.

Name of partner link person and job title:

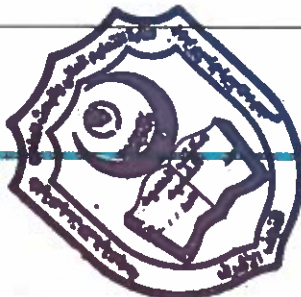
Dr. Yahya Mahdi AL-Mayali,

Tel: +964(0)7901733096

E-mail: yahya.almayali@gmail.com

Web: <http://www.hsu-njf.com/>

Assist Professor, University College for Humanities.



Name and title of partner signatory:

Assistance Professor Dr. Safaa Abdel Jabbar Ali Al-Mousawi
Dean, University College for Humanities

Background to and rationale for Memorandum of Understanding:

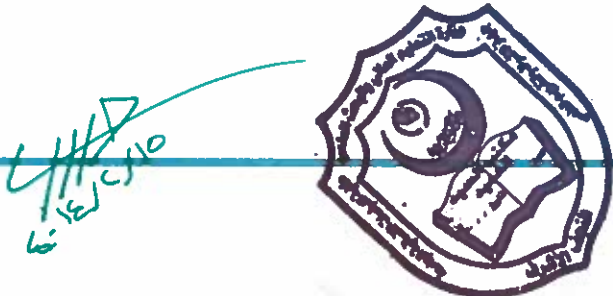
Representative of University College for Humanities, Dr. Yahya Al-Mayali Assistance Professor in Computing Engineering Department, hosted the visit of representative from the School of Science and technology, Dr. Ali Al-Sherbaz on December 2013. The main focus of the visit was to identify areas of mutual interest for academic and research collaboration, partnership and staff and student exchange between the Universities.

The delegation was interested in collaboration in a number of academic fields including Computing and Engineering. During their visit, They expressed an interest in sending funded PhD students to the University of Northampton for a six month sabbatical period as well as visiting professors to spend a month at the University to participate and contribute to the research activities. The group also discussed the possibility of joint research supervision provisions. All parties agreed that this would be a long-term relationship which could lead to 2+2 type arrangements for undergraduate programmes in the future.

Article 1

University College for Humanities and the University of Northampton jointly agree to subscribe to co-operative relationship in order to promote the following activities between both Universities:

- a. Joint Research activities
- b. Exchange of teaching and research personnel
- c. Exchange of students for a "2+2" undergraduate program
- d. Exchange of postgraduate taught and research students
- e. Encourage and Promote research and knowledge transfer activities
- f. Development of joint academic programs
- g. Any other activities of mutual interest.



Article 2

Whether the MoU is cancelled or terminated, any activities and projects having started shall continue to the end of their period.

Article 3

Both parties shall agree directly on the administrative and financial terms and conditions as outlined in the MoU and related documents.

Article 4

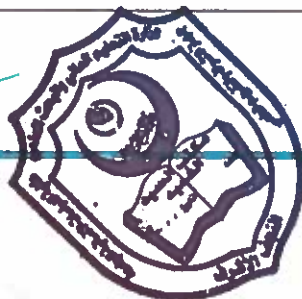
Both parties shall organize the program of research scholarship at the University of Northampton for:

- MSc students for scientific subject areas for three months;
- PhD students for subject areas for three months;
- PhD students for scientific subject areas for six months accompanied with a professor supervisor for one month.

For every four pro-rata fee-paying PhD research students coming to the University of Northampton for a sabbatical period of six months, the University of Northampton would host the visit of one academic visitor from the University College for Humanities for one year. The academic visitor would contribute to teaching and research activity of the department and the joint supervision of PhD research students. The University of Northampton would cover the costs of accommodation for the academic visitor (but not any accompanying family members) for one month.

Article 5

The University College for Humanities would award scholarship towards the tuition fees, accommodation and living expenses to their students to visit the University of Northampton for research purposes. The scholarships would be awarded to MSc students for three months (one semester) and PhD students for six months respectively. The PhD students coming for a sabbatical period of six months would be able to extend their stay at the University of Northampton for additional six months, subject to confirmation by their supervisors from both the Institutions. During the extended period, the University of Northampton would cover the cost of tuition fees only for up to two months after which the PhD student would be liable to cover the cost of tuition fees. The PhD student would be liable to cover the cost of accommodation and living expenses for the extended stay at the University of Northampton.



Handwritten signature and date: 11/11/10

Article 6

For fully funded full time PhD students from University College for Humanities, the scholarship would cover costs towards tuition fees, accommodation and living expenses at the University of Northampton. It would be feasible for an academic from the University College for Humanities to join the supervisory team at the University of Northampton as an advisor for shared supervision.

Article 7

This MoU shall be in effect for five years from the date of its signature by the related parties and it may be extended unless one of related party submits a written notification of its termination at least six months prior to the effective date of termination.

Article 8

Either party shall have the right to terminate this Agreement by giving a written notification if the latter commits any breach of what is provided on this MoU and It doesn't fix the defect despite his notification in writing.

Article 9

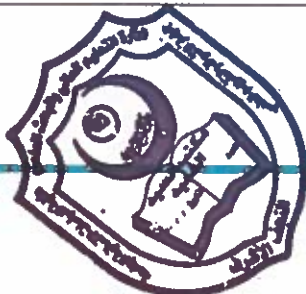
This MoU shall not be amended or reviewed unless both parties agreed upon by writing.

Article 10

The protection of the rights of intellectual property shall be supported and consolidated in accordance with the laws and regulations of both countries.

Article 11

Any disputes arising out from the application or interpretation of this Memorandum of Understanding shall be settled by both parties in direct agreement and if there is no amicable solution, it shall resort to legal ways.



Handwritten signature in blue ink, possibly reading 'C. H. D.' or similar, located at the bottom left of the page.

Article 12

This MoU has been signed in and is written in both Arabic and English languages and both languages have the same legal meaning. It will be dependent on the English text if any disputes arising out for the interpretation of any provisions of this MoU.

Approved for the University of Northampton by:

Signed  Date 27/2/14

Professor Nick Petford

Vice Chancellor, University of Northampton

Approved for the University College for Humanities by:

Signed.....  Date...15-2-2014

Assistance Professor Dr. SAFAA ABDUL JABBAR ALI ALMUSAWI

Dean, University College for Humanities

